

速記「鈞特·葛拉斯特展」 開幕及媒體迴響

文／林韋助 展示教育組 攝影／周華斌、郭佳菱、王嘉玲

「鼓動的世紀：諾貝爾文學獎得主鈞特·葛拉斯特展」於2012年10月9日起至2013年1月6日在臺灣文學館盛大展出，本館於開展前日於文化部舉辦記者會為展覽暖身。開幕當日，鈞特·葛拉斯本人因故無法訪台，為此本館特別委託林劉惠安教授親赴德國進行採訪，錄製一段他對台灣觀眾所說的話，並於開幕典禮現場播放，使鈞特·葛拉斯本人越過地理上的限制成為典禮上的貴賓之一。

文化部主辦，國立台灣文學館承辦之「鼓動的世紀：諾貝爾文學獎得主鈞特·葛拉斯特展」，於2012年10月9日起至2013年1月6日在臺灣文學館展出，展品包括233件打字稿、手稿、雕塑、畫作等珍貴文物，呈現出葛拉斯創作的多元性，並從其作品所碰觸關於德國社會現況的描述中，探索他對於社會正義的關懷與理想，期待藉此開拓台灣與德國文學交流更多的可能性，並提升國人積極參與社會和文化活動的關懷心與行動力。

1999年諾貝爾文學獎得主鈞特·葛拉斯（Günter Grass）於1927年生於但澤市（Danzig），自1959年出版第一部長篇小說《錫鼓》即揚名國際。除敘事小說、戲劇、詩集，亦有雕塑、素描、水彩、版畫等藝術作品，才華洋溢；文學作品主題常碰觸傳統禁忌，筆鋒採隱喻或轉喻的技巧書寫，鉅細靡遺地呈現德國社會文化發展與時代精神面貌，獲獎無數，但也常引發爭議，為當代德語文壇最著名的作家之一。

10月8日上午於文化部1樓藝文空間舉辦了一場隆重的開幕記者會。國立台灣文學館李瑞騰館長



記者會現場。左起林劉惠安教授、台文館李瑞騰館長、行政院黃光男政務委員、德國在台協會紀克禮處長。

表示，非常歡迎全國的民眾都能夠蒞臨地處台南的文學館參觀此一國際性的特展，這是文學館長期著力於國際化耕耘的成果之一，特展中開闢了一塊展區陳列鈞特·葛拉斯我的世紀共111幅水彩畫，大眾在觀賞鈞特·葛拉斯這些氣勢磅礴的圖文作品之餘，不妨也反觀我們自己的土地整個世紀所歷經的一切，期待台灣也能出現像鈞特·葛拉斯《我的世紀》這樣恢弘的作品。



德國在台協會處長紀克禮表示，對德國的年輕一輩來說，鈞特·葛拉斯象徵著德國良心，象徵著反省的德國，雖然不是所有的人都喜歡鈞特·葛拉斯，但他卻有如雕像那般受到所有人的關注。

記者會的最後安排了一場文物揭幕儀式，礙於文物所需的嚴格環境條件，無法將文物珍品運至台北會場展示，但由本館精選了具代表性的三幅複製畫作：1959年《錫鼓》出版、1969年人類登陸月球、1989年柏林圍牆倒塌，為即將到來的展覽暖身，這些畫作背後都有豐富內涵的文字支撐，等待著尚未體驗過鈞特·葛拉斯美妙文字魅力的讀者深入閱讀。



多達23種版本的《我的世紀》各國語言譯本在展場展出。



鈞特·葛拉斯給台灣觀眾的話

各位女士，各位先生，我很高興我的畫與雕塑品將呈現在台灣觀眾的眼前。

這次的展覽聚焦於我同時做為作家與藝術家的職業。

藉由《我的世紀》這本書，我的兩個職業得以相互融合為一體。在這由戰爭與壓迫所刻畫出來的最可怕的20世紀的每一年都產生了各自的題旨、一幅活生生的水彩畫，而圖畫與文字就這樣相互呼應。我在其他的著作裡也如此做過，特別是在詩集裡，像是《給不讀詩的人》。

我已養成習慣，一旦我完成一份手稿，而那往往是長年的工作，不急著著筆書寫下一本新書，而是先換一個工具，譬如開始投身於雕塑。這其實才是我所受的第一個職業教育，我真正的職業教育是在杜塞爾多夫藝術學院與柏林藝術學院。

目前這段時間我又開始於陶土的創作。赤陶作品生成，而某些赤陶作品會有青銅澆鑄，在這裡的展覽可以看得到。

關於我的雙重職業，我曾寫過短篇的散文，我說寫作與做畫皆從同一個墨水瓶流瀉而出。

我常被問什麼對我比較重要，是作畫、畫水彩、雕塑，還是寫作？我將自己從這個二選一中抽離，因為我想我的母親讓我與生俱來就有這兩個天賦，所以我沒有理由要放棄任何一樣。

於是您在這個展覽可以看到我工作的一部分之反射，而我在此祝您觀賞愉快。



10月9日來賓齊聚地處台南市的國立台灣文學館，包括德國在台協會處長紀克禮、中華民國德語文學者暨教師協會理事長張守慧、學術策展人輔仁大學德文系教授林劉惠安等嘉賓，參與由本館李瑞騰館長所主持的開幕典禮。

緊接著記者會次日為了開展所舉辦的開幕典禮，邀請到了更多來賓齊聚地處台南市的國立台灣文學館共襄盛舉，包括德國在台協會處長紀克禮、中華民國德語文學者暨教師協會理事長張守慧、學術策展人輔仁大學德文系教授林劉惠安等嘉賓，參與由本館李瑞騰館長所主持的開幕典禮。

德國在台協會處長紀克禮提及，鈞特·葛拉斯的作品呈現出具有反省面向的德國，葛拉斯更在德國與波蘭兩國的和解中扮演了重要角色，同時他很訝異台灣民眾如此關心外國文化，範圍跨越古典音樂、繪畫、文學作品等，這是值得德國學習並且朝

此方向努力之處。

中華民國德語文學者暨教師協會理事長張守慧與學術策展人輔仁大學德文系教授林劉惠安，都在開幕典禮上致詞時共同推崇這位作品為人稱頌卻也最具爭議性的巨匠，長年以來對於文學與藝術方面的耕耘，他對於社會的描寫與批判經常導致其作品不被主流所接受，但也因為這種誠實無畏的創作態度，讓他的作品呈現出難能可貴的真实筆觸。

原訂於本年度6月份來台訪問的鈞特·葛拉斯本人，由於健康因素無法訪台，為此本館特別委託林劉惠安教授親赴德國鈞特·葛拉斯之住處與工作



室，採訪鈞特·葛拉斯本人，並且錄製了一段他對台灣觀眾所說的話，這段話在開幕典禮現場播放出來，使鈞特·葛拉斯本人越過地理上的限制成為典禮上的貴賓之一。鈞特·葛拉斯對台灣觀眾所說的話，被國內許多重要媒體包括《自由時報》、《聯合報》、《人間福報》、《中華日報》等報導引述，葛拉斯認為自己同時擁有作家及藝術家雙重職業的天賦，都來自與母親的賜予，都無法割捨放棄，他在最後說：寫作與繪畫都從同一墨水瓶中流出，希望台灣觀眾能享受這次的展覽。☒



此次展覽文宣以簡單卻大氣為主軸的設計風格，輔以鈞特·葛拉斯從事藝術創作時的照片、於1999年獲得諾貝爾文學獎的情景，以及葛拉斯本人的創作，再由白描葛拉斯肖像的方式融合全部元素，呈現出這位巨匠真實而震撼人心的創作風格。（海報、摺頁、人物插畫：翁翁）